

<<翻译与民族>>

图书基本信息

书名：<<翻译与民族>>

13位ISBN编号：9787560059433

10位ISBN编号：7560059430

出版时间：2006-9

出版时间：外语教学与研究出版社

作者：[英]RogerEllis ,

页数：225

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<翻译与民族>>

### 内容概要

本书由知名学者撰写的学术论文组成，共五篇。

从历史纵向来看，全书贯穿着一条主线：一部英国近代翻译史，也就是一部英格兰文化逐步确立的历史。

文章从不同切入点对译作文本本身进行研究和分析，讨论挖掘广义上翻译的巨大作用。

本书立意角度新颖、中文导读内容翔实，对研究翻译颇具启发和指导意义。

<<翻译与民族>>

作者简介

作者：(英)埃利斯 奥克利-布朗

书籍目录

About the Contributors Introduction 1 Figures of English Translation, 1382-1407 Roger Ellis 2 Translating the Subject: Ovid's *Metamorphoses* in England, 1560-7 Liz Oakley-Brown 3 Women Translators, Gender and the Cultural Context of the Scientific Revolution Christa Knellwolf 4 Hooked on Classics: Discourses of Allusion in the Mid-Victorian Novel Hugh Osborne 5 'All the Others Translate': W.H. Auden's Poetic Dislocations of Self, Nation, and Culture Rainer Emig Bibliography and Abbreviations Index

## 媒体关注与评论

书评本书所收录的五篇论文相互间好像没有什么紧密的联系，但是，从历史纵向来看，全书贯穿着一根主线：一部英国近代翻译史也就是一部英格兰文化逐步确立的历史。

这五篇文章讨论的不是翻译技巧，也不是翻译理论，不同于语言学角度的翻译研究，也不同于从对比文学或文化角度进行的翻译研究，而是从译作文本本身进行讨论挖掘，阐述广义上翻译的巨大作用。从英国历史看，翻译远不止是一种文化交流，或者仅仅是丰富英国本身的文化，而是形成英国一严格地说是英格兰一整个国家，也就是前面讲到的Englishness的重要基础。

本书主要的论点和结论都来自对译文文本本身的研究和分析（包括译者自己写的前言）。

应该说，这是研究翻译的基本方法。

同时，本书的五章（五篇文章）从不同切入点对文本进行研究，对如何研究翻译有一定的启发和指导作用。

中世纪之前拉丁文被认为是标准语言，而本地语言被认为是粗俗甚至野蛮的，本地语的作品要译成拉丁文才会被认可和接受。

英语由本地语言发展成为英格兰语言的过程经历了三个重要的阶段，即中世纪、文艺复兴和19世纪。

本书的内容讲的就是这三个时期的翻译。

## 编辑推荐

本书所收录的五篇论文相互间好像没有什么紧密的联系，但是，从历史纵向来看，全书贯穿着一根主线：一部英国近代翻译史也就是一部英格兰文化逐步确立的历史。

这五篇文章讨论的不是翻译技巧，也不是翻译理论，不同于语言学角度的翻译研究，也不同于从对比文学或文化角度进行的翻译研究，而是从译作文本本身进行讨论挖掘，阐述广义上翻译的巨大作用。从英国历史看，翻译远不止是一种文化交流，或者仅仅是丰富英国本身的文化，而是形成英国一严格地说是英格兰一整个国家，也就是前面讲到的Englishness的重要基础。

本书主要的论点和结论都来自对译文文本本身的研究和分析(包括译者自己写的前言)。

应该说，这是研究翻译的基本方法。

同时，本书的五章(五篇文章)从不同切入点对文本进行研究，对如何研究翻译有一定的启发和指导作用。

中世纪之前拉丁文被认为是标准语言，而本地语言被认为是粗俗甚至野蛮的，本地语的作品要译成拉丁文才会被认可和接受。

英语由本地语言发展成为英格兰语言的过程经历了三个重要的阶段，即中世纪、文艺复兴和19世纪。本书的内容讲的就是这三个时期的翻译。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>